

الأصل: الإنكليزية

وزارة الرعاية الصحية
لجمهورية كازاخستان

No 01-12/8967-U

سعادة الدكتور باتريك أموث
رئيس المجلس التنفيذي
عناية منظمة الصحة العالمية
- مكتب المستشار القانوني
20, Avenue Appia
1211 Geneva 27
Switzerland

٢٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٢١

سعادة الدكتور أموث،

تحية طيبة وبعد،

تتشرف وزارة الصحة بوصفها عضواً في حكومة جمهورية كازاخستان بترشيح الدكتور تيدروس أدهانوم غيبريسوس لمنصب المدير العام لمنظمة الصحة العالمية (المنظمة) الذي سيُتخذ قرار بشأنه أثناء انعقاد جمعية الصحة العالمية الخامسة والسبعين في الفترة من ٢٢ إلى ٢٨ أيار/مايو ٢٠٢٢.

وأنا على إيمان تام بأن الدكتور تيدروس، المدير العام الحالي للمنظمة، هو الشخص المثالي للاستمرار في دور المسؤول التقني والإداري الأعلى للمنظمة في ولاية ثانية.

فقد قدم الدكتور تيدروس خلال ولايته الأولى لمنصبه دعماً قيماً للدول الأعضاء في مبادراتها، ووجه أنشطة المنظمة في هذا الوقت الحالي المليء بالتحديات.

ومنذ الأيام الأولى للجائحة، شاركت المنظمة بنشاط مع أعضائها لتزويد كل دولة من الدول بالمعلومات والخدمات. وتضم كازاخستان صوتها إلى صوت سائر الدول الأعضاء للإعراب عن شكرها للمنظمة على ما قدمته من دعم حسن التوقيت في المجال التقني والمتخصص والإنساني.

وتدعم كازاخستان قيادة الدكتور تيدروس في تحسين النظم الصحية عن طريق التغطية الصحية الشاملة، ولا سيما في الجهود المبذولة لمنع انتشار كوفيد-١٩.

وكما جاء في بيان أستانا، تسمح الرعاية الصحية الأولية للدول الأعضاء بتوفير الإتاحة المنصفة للخدمات الصحية للجميع وعدم ترك أحد خلف الركب. وتصبح الرعاية الصحية الأولية المستدامة ممكنة التحقيق بتنفيذ الإطار التشغيلي للرعاية الصحية الأولية الذي اعتمدته الدول الأعضاء خلال جمعية الصحة العالمية الرابعة والسبعين في عام ٢٠٢٠.

وُثِّقَت السيرة الذاتية للدكتور تيدروس وبيانه الكتابي بهذه الرسالة، وفقاً لقرار جمعية الصحة العالمية ج ص ٦٦-١٨.

ونحن نتعهد بمراعاة أحكام مدونة قواعد السلوك الخاصة بانتخاب المدير العام القادم للمنظمة. فضلاً عن ذلك، فإننا نوافق على إتاحة المعلومات الخاصة بالدكتور تيدروس على الموقع الإلكتروني للمنظمة.

وأنا على استعداد لتقديم أي معلومات إضافية حسب الاقتضاء.

وتفضلوا، سعادتكم، بقبول فائق الاحترام والتقدير،،،

[توقيع]

ألكسي تسوي
وزير الصحة لجمهورية كازاخستان

الأصل: الإنكليزية

البعثة الدائمة
لجمهورية كازاخستان
لدى مكتب الأمم المتحدة
والمنظمات الدولية الأخرى
في جنيف

المرجع رقم: ٤٥٤-٣٠

تهدي البعثة الدائمة لجمهورية كازاخستان لدى مكتب الأمم المتحدة والمنظمات الدولية الأخرى في جنيف أطيب تحياتها لمكتب المستشار القانوني في منظمة الصحة العالمية، وبالإشارة إلى رسالة السيد أليكسي تسوي، وزير الصحة في جمهورية كازاخستان، الموجهة إلى الدكتور باتريك أموث، رئيس المجلس التنفيذي للمنظمة، بتاريخ ٢٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٢١، يشرفها أن تبليغ المكتب أن كازاخستان والدكتور تيدروس أدهانوم غيبريسوس يتعهدان بالالتزام بأحكام مدونة قواعد السلوك الخاصة بانتخاب المدير العام المقبل للمنظمة.

وتغتتم البعثة الدائمة هذه المناسبة لكي تعرب مجدداً لمكتب المستشار القانوني في المنظمة عن أسمى آيات التقدير والاحترام.

جنيف في ٢٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٢١

منظمة الصحة العالمية
مكتب المستشار القانوني
جنيف

原文：英文

哈萨克斯坦共和国
卫生部

20, Avenue Appia
1211 Geneva 27
Switzerland
世界卫生组织
法律顾问办公室转
执行委员会主席
Patrick Amoth 博士阁下

2021 年 9 月 20 日

Amoth 博士阁下：

哈萨克斯坦共和国政府卫生部非常荣幸地提名谭德塞博士担任世界卫生组织（世卫组织）总干事一职，并期待将于 2022 年 5 月 22 日至 28 日举行的第七十五届世界卫生大会就此作出决定。

我深信，世卫组织现任总干事谭德塞博士最适合连任，继续在第二届任期内担任该组织的技术与行政首长。

谭德塞博士在其第一个任期内为会员国的各种举措提供了宝贵支持，并指导世卫组织开展活动应对当前的种种挑战。

从大流行初期开始，世卫组织便积极与其会员国合作，为各国提供信息和服务。哈萨克斯坦与其他会员国一样，感谢世卫组织及时提供的技术、专家和人道主义支持。

哈萨克斯坦支持谭德塞博士的领导工作，支持他推进全民健康覆盖以加强卫生系统，尤其支持他在防止 COVID-19 传播方面提供的领导。

正如《阿斯塔纳宣言》所述，初级卫生保健使会员国能够为所有人提供平等获得卫生服务的机会，不让任何人掉队。通过实施会员国在 2020 年第七十四届世界卫生大会期间通过的《初级卫生保健业务框架》，可以持续提供初级卫生保健服务。

根据世界卫生大会 WHA66.18 号决议，谨随本函附上谭德塞博士的履历和书面陈述。

我们承诺遵守《世界卫生组织总干事选举行为守则》的各项规定。此外，我们同意在世卫组织网站上公布谭德塞博士的信息。

我随时准备应要求提供任何补充信息。

此致

敬礼！

（签名）

哈萨克斯坦共和国
卫生部长
Alexey Tsoy

原文：英文

哈萨克斯坦共和国常驻日内瓦
联合国办事处和其他国际组织代表团

Réf. N° 30-454

世界卫生组织
法律顾问办公室

2021 年 10 月 28 日于日内瓦

哈萨克斯坦共和国常驻日内瓦联合国办事处和其他国际组织代表团向世界卫生组织法律顾问办公室致意，并提及哈萨克斯坦共和国卫生部长 Alexey Tsoy 先生 2021 年 9 月 20 日致世卫组织执行委员会主席 Patrick Amoth 博士的信函，兹通知如下：哈萨克斯坦和谭德塞博士承诺遵守《世界卫生组织总干事选举行为守则》的各项规定。

常驻代表团借此机会再次向世卫组织法律顾问办公室致以最崇高的敬意。



010000, Нұр-Сұлтан қаласы, Мәңгілік Ел даңғылы, 8
Министрліктер үйі, 5-кіреберіс
тел: 8 (7172) 74 36 50, факс: 8 (7172) 74 37 27

010000, Nur-Sultan, Mangilik Yel Street 8,
House of Ministries, Entrance 5
tel: 8 (7172) 74 36 50, fax: 8 (7172) 74 37 27

№

01-12/8967-LL

H.E. Dr. Patrick Amoth
The Chair of the Executive Board
c/o World Health Organization – Office
of the Legal Counsel
20, Avenue Appia
1211 Geneva 27
Switzerland

20 September, 2021

Your Excellency Dr. Amoth,

As a member of the government of the Republic of Kazakhstan, the Ministry of Health has a great honour to nominate Dr. Tedros Adhanom Ghebreyesus for the position of Director-General of the World Health Organization (WHO), to be decided at the Seventy-fifth World Health Assembly being held on 22-28 May 2022.

It is my deep belief that Dr. Tedros, the current Director-General of the WHO, is ideally placed to continue in the role as the Organization's chief technical and administrative officer for a second term.

During his first term at the office, Dr. Tedros provided valuable support to Member-States in their initiatives and guided the WHO's activities in the current challenging time.

From the early days of the pandemic, the WHO has actively engaged with its members to provide information and services for every nation. As other Member-States, Kazakhstan is thankful to the WHO for their timely technical, expert, and humanitarian support.

Kazakhstan supports Dr. Tedros's leadership in improving the health systems through universal health coverage, especially in preventing the spread of COVID-19.

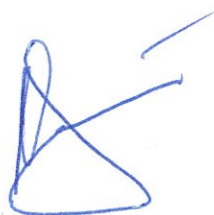
As stated in the Declaration of Astana, primary health care (PHC) allows Member-States to provide equal access to health services for all, leaving no one behind. Sustainable PHC becomes possible by implementing the Operational Framework for PHC adopted by Member-States during the Seventy-fourth World Health Assembly in 2020.

Dr. Tedros's curriculum vitae and written statement are attached to this letter according to World Health Assembly Resolution 66.18.

We pledge to observe the provisions of the Code of Conduct for the election of the next WHO Director-General. In addition, we agree for Dr. Tedros's information to be made available on the WHO website.

I stand ready to provide any additional information as required.

Yours sincerely,
**Minister of Health
of the Republic of Kazakhstan**



Alexey Tsoy



MISSION PERMANENTE
DE LA RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN
AUPRÈS DE L'OFFICE DES NATIONS UNIES
ET DES AUTRES ORGANISATIONS
INTERNATIONALES AYANT LEUR
SIÈGE A GENÈVE

Réf. № 30-454

The Permanent Mission of the Republic of Kazakhstan to the United Nations Office and other international organizations in Geneva presents its compliments to the Office of the Legal Counsel of the World Health Organization and with reference to the letter by Mr Alexey Tsoy, Minister of Health of the Republic of Kazakhstan, addressed to Dr Patrick Amoth, Chair of the WHO Executive Board, dated 20 September 2021, has the honor to inform that Kazakhstan and Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus pledge to observe the provisions of the Code of Conduct for the election of the next WHO Director General.

The Permanent Mission avails itself of this opportunity to renew to the WHO Office of the Legal Counsel the assurances of its highest consideration.

Geneva, 28 October 2021



**THE WORLD HEALTH
ORGANIZATION**

Office of the Legal Counsel

Geneva

Original : anglais

République du Kazakhstan
Ministère de la santé

S.E. D^r Patrick Amoth
Président du Conseil exécutif
c/o Organisation mondiale de la Santé
Bureau du Conseiller juridique
20, Avenue Appia
1211 Genève 27
Suisse

20 septembre 2021

Monsieur le Président du Conseil exécutif,

En tant que membre du Gouvernement de la République du Kazakhstan, le Ministère de la santé à l'honneur de proposer le D^r Tedros Adhanom Ghebreyesus pour le poste de Directeur général de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS), qui sera décidé lors de la Soixante-Quinzième Assemblée mondiale de la Santé du 22 au 28 mai 2022.

Je suis fermement convaincu que le D^r Tedros, actuel Directeur général de l'OMS, est le mieux placé pour poursuivre dans ces fonctions en tant que chef des services techniques et administratifs, dans le cadre d'un second mandat.

Au cours de son mandat, le D^r Tedros a apporté un soutien précieux aux États Membres dans le cadre de leurs initiatives et a guidé les activités de l'OMS dans la période difficile que nous traversons actuellement.

Dès le début de la pandémie, l'OMS s'est activement mobilisée auprès de ses États Membres pour fournir des informations et des services à chaque nation. Tout comme les autres États Membres, le Kazakhstan remercie l'OMS pour son soutien technique, son expertise et son aide humanitaire.

Le Kazakhstan soutient le leadership dont fait preuve le Dr Tedros en matière d'amélioration des systèmes de santé grâce à la couverture sanitaire universelle, et notamment en matière de prévention de la propagation de la COVID-19.

Tel qu'énoncé dans la Déclaration d'Astana, les soins de santé primaires permettent aux États Membres de garantir une égalité d'accès aux services de santé pour tous, en ne laissant personne de côté. Des soins de santé primaires durables deviennent possibles par la mise en œuvre du cadre opérationnel pour les soins de santé primaires adopté par les États Membres lors de la Soixante-Quatorzième Assemblée mondiale de la santé en 2020.

Vous trouverez en pièce jointe le curriculum vitae et la déclaration écrite du D^r Tedros, conformément à la résolution 66.18 de l'Assemblée mondiale de la Santé.

Nous nous engageons à respecter les dispositions du Code de conduite pour l'élection du prochain Directeur général de l'OMS. Par ailleurs, nous acceptons que les informations sur le D^r Tedros soient mises à disposition sur le site Web de l'OMS.

Je suis disposé à fournir toute information supplémentaire le cas échéant.

Veillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma haute considération.

Alexey Tsoz
Ministre de la santé de la République du Kazakhstan

Original : anglais

Mission permanente de
la République du Kazakhstan
auprès de l'Office des Nations Unies et
des autres organisations internationales ayant leur
Siège à Genève

Réf. N° 30-454

Organisation mondiale de la Santé
Bureau du Conseiller juridique
Genève

Genève, le 28 octobre 2021

La Mission permanente de la République du Kazakhstan auprès de l'Office des Nations Unies et des autres organisations internationales à Genève présente ses compliments au Bureau du Conseiller juridique de l'Organisation mondiale de la Santé et, se référant à la lettre que M. Alexey Tsoy, Ministre de la santé de la République du Kazakhstan, a adressée au D^r Patrick Amoth, Président du Conseil exécutif de l'OMS, en date du 20 septembre 2021, a l'honneur de faire savoir que le Kazakhstan et le D^r Tedros Adhanom Ghebreyesus s'engagent à respecter les dispositions du Code de conduite pour l'élection du Directeur général de l'OMS.

La Mission permanente saisit cette occasion pour renouveler au Bureau du Conseiller juridique de l'OMS les assurances de sa très haute considération.

Министерство здравоохранения
Республики Казахстан

№ 01-12/8967-и

Председателю Исполнительного комитета
Его Превосходительству д-ру Патрику Амоту
на адрес Бюро юрисконсульта
Всемирной организации здравоохранения
20, Avenue Appia
1211 Geneva 27
Switzerland

20 сентября 2021 г.

Ваше Превосходительство д-р Амот,

Являясь частью правительства Республики Казахстан, Министерство здравоохранения имеет честь выдвинуть кандидатуру д-ра Тедроса Адханома Гебрейесуса для избрания на должность генерального директора Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) в ходе семьдесят пятой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения, которая состоится 22–28 мая 2022 г.

Я глубоко убежден в том, что д-р Тедрос, нынешний Генеральный директор ВОЗ, идеально подходит для того, чтобы продолжить выполнять функции главного технического и административного сотрудника Организации на протяжении второго срока.

На протяжении своего первого срока в должности генерального директора д-р Тедрос оказывает ценную поддержку государствам-членам в реализации ими инициатив и руководит деятельностью ВОЗ в нынешнее непростое время.

С первых дней пандемии ВОЗ активно взаимодействует с государствами-членами, предоставляя информацию и оказывая услуги каждому из них. Как и другие государства-члены, Казахстан благодарен ВОЗ за своевременную техническую, экспертную и гуманитарную поддержку.

Казахстан поддерживает д-ра Тедроса, который играет ведущую роль в совершенствовании систем здравоохранения путем обеспечения всеобщего охвата услугами здравоохранения, что особенно важно для предотвращения распространения COVID-19.

Как указано в Астанинской декларации, первичная медико-санитарная помощь (ПМСП) позволяет государствам-членам обеспечивать равный доступ к медико-санитарным услугам для всех, чтобы никто не остался без внимания. Устойчивое развитие ПМСП становится возможным благодаря применению Основных принципов развития ПМСП, принятых государствами-членами на семьдесят четвертой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения в 2020 г.

В соответствии с положениями резолюции 66.18 Всемирной ассамблеи здравоохранения к настоящему письму прилагаются биографическая справка и письменное заявление д-ра Тедроса.

Мы обязуемся соблюдать положения Кодекса поведения для выборов следующего генерального директора ВОЗ. Кроме того, мы согласны на публикацию информации о д-ре Тедросе на веб-сайте ВОЗ.

Я готов в случае необходимости предоставить любую дополнительную информацию.

С уважением,

(подпись)

Министр здравоохранения
Республики Казахстан
Алексей Цой

Оригинал: английский

Постоянное представительство
Республики Казахстан
при отделении Организации Объединенных Наций и
других международных организациях в Женеве

Исх. №30-454

Во Всемирную организацию здравоохранения
Бюро Юрисконсульта
Женева

Женева, 28 октября 2021 г.

Постоянное представительство Республики Казахстан при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве свидетельствует свое уважение Бюро Юрисконсульта Всемирной организации здравоохранения и, ссылаясь на письмо Министра здравоохранения Республики Казахстан г-на Алексея Цоя от 20 сентября 2021 г. в адрес Председателя Исполнительного комитета ВОЗ д-ра Патрика Амота, имеет честь сообщить, что Казахстан и д-р Тедрос Адханом Гебрейесус обязуются соблюдать положения Кодекса поведения для выборов Генерального директора ВОЗ.

Постоянное представительство пользуется настоящей возможностью, чтобы возобновить Бюро Юрисконсульта ВОЗ заверения в самом глубоком к нему уважении.

**MINISTERIO DE SALUD
DE LA REPÚBLICA DE KAZAJSTÁN**

Excmo. Dr. Patrick Amoth
Presidente del Consejo Ejecutivo
c/o Organización Mundial de la Salud
Oficina del Asesor Jurídico
20, Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
Switzerland

N.º 01-12/8967-U

Ginebra, 20 de septiembre de 2021

Señor Presidente del Consejo Ejecutivo:

Como miembro del Gobierno de la República de Kazajstán, el Ministerio de Salud tiene el gran honor de proponer la designación del Dr. Tedros Adhanom Ghebreyesus para el cargo de Director General de la Organización Mundial de la Salud (OMS), que se decidirá en la 75.^a Asamblea Mundial de la Salud, cuya celebración tendrá lugar del 22 al 28 de mayo de 2022.

Estoy profundamente convencido de que el Dr. Tedros, actual Director General de la OMS, está en una posición ideal para seguir desempeñando la función de jefe de los servicios técnicos y administrativos de la Organización durante un segundo mandato.

Durante su primer mandato, el Dr. Tedros ha prestado un valioso apoyo a las iniciativas de los Estados Miembros y ha orientado las actividades de la OMS en el difícil momento actual.

Desde los primeros días de la pandemia, la OMS ha colaborado activamente con los Estados Miembros para suministrar información y servicios a todas las naciones. Al igual que otros Estados Miembros, Kazajstán agradece a la OMS su oportuno apoyo técnico, especializado y humanitario

Kazajstán apoya el liderazgo del Dr. Tedros en la mejora de los sistemas de salud mediante la cobertura sanitaria universal, especialmente en lo que respecta a la prevención de la propagación de la COVID-19.

Como se afirma en la Declaración de Astaná, la atención primaria de salud permite a los Estados Miembros proporcionar un acceso a los servicios de salud en condiciones de igualdad para todos, sin dejar a nadie atrás. Se posibilitará una atención primaria de salud sostenible si se aplica el marco operacional para la atención primaria de salud adoptado por los Estados Miembros en 2020 durante la 74.^a Asamblea Mundial de la Salud.

... Se adjuntan a la presente carta el *curriculum vitae* y la declaración escrita del Dr. Tedros, de conformidad con la resolución 66.18 de la Asamblea Mundial de la Salud.

...

... ANEXOS (2)

20 de septiembre de 2021

Nos comprometemos a respetar las disposiciones del Código de Conducta para la Elección de Director General de la OMS. Además, convenimos en que la información relativa al Dr. Tedros esté disponible en el sitio web de la OMS.

Quedo a su disposición para proporcionar cualquier información adicional que considere necesaria.

Le ruego acepte, excelentísimo señor Presidente del Consejo Ejecutivo, el testimonio de mi más alta consideración.

Sr. Alexey Tsoy
Ministro de Salud
de la República de Kazajstán

**MISIÓN PERMANENTE DE LA REPÚBLICA
DE KAZAJSTÁN ANTE LA OFICINA DE
LAS NACIONES UNIDAS Y OTRAS
ORGANIZACIONES INTERNACIONALES
CON SEDE EN GINEBRA**

Organización Mundial de la Salud
Oficina del Asesor Jurídico
Geneva
Switzerland

N.º de referencia: 30-454

Ginebra, 28 de octubre de 2021

La Misión Permanente de la República de Kazajstán ante la Oficina de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales con sede en Ginebra presenta sus respetos a la Oficina del Asesor Jurídico de la Organización Mundial de la Salud y, con referencia a la carta remitida por el Sr. Alexey Tsoy, Ministro de Salud de la República de Kazajstán, al Dr. Patrick Amoth, Presidente del Consejo Ejecutivo de la OMS, de fecha 20 de septiembre de 2021, tiene el honor de informar de que Kazajstán y el Dr. Tedros Adhanom Ghebreyesus se comprometen a respetar las disposiciones del Código de Conducta para la Elección del próximo Director General de la OMS.

La Misión Permanente aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Oficina del Asesor Jurídico de la OMS el testimonio de su más alta consideración.